

**ПРОТОКОЛ О ЛИКВИДАЦИИ
НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ
ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ**

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН**

**Издание
2018 г.**

ISBN 978-92-4-451538-9

© Всемирная организация здравоохранения, 2019

Некоторые права защищены. Данная работа распространяется на условиях лицензии Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>).

По условиям данной лицензии разрешается копирование, распространение и адаптация работы в некоммерческих целях при условии надлежащего цитирования по указанному ниже образцу. В случае какого-либо использования этой работы не должно подразумеваться, что ВОЗ одобряет какую-либо организацию, товар или услугу. Использование эмблемы ВОЗ не разрешается. Результат адаптации работы должен распространяться на условиях такой же или аналогичной лицензии Creative Commons. Переводы настоящего материала на другие языки должны сопровождаться следующим предупреждением и библиографической ссылкой: «Данный перевод не был выполнен Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), и ВОЗ не несет ответственность за его содержание или точность. Аутентичным и подлинным изданием является оригинальное издание на английском языке».

Любое урегулирование споров, возникающих в связи с указанной лицензией, проводится в соответствии с согласительным регламентом Всемирной организации интеллектуальной собственности.

Пример оформления библиографической ссылки для цитирования: Правила процедуры Совещания Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями [Rules of procedure of the Meeting of the Parties to the Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products]. Женева: Всемирная организация здравоохранения; 2019. Лицензия: [CC BY-NC-SA 3.0 IGO](#).

Данные каталогизации перед публикацией (CIP). Данные CIP доступны по ссылке: <http://apps.who.int/iris/>.

Приобретение, вопросы авторских прав и лицензирование. Для приобретения публикаций ВОЗ перейдите по ссылке: <http://apps.who.int/bookorders>. Чтобы направить запрос для получения разрешения на коммерческое использование или задать вопрос об авторских правах и лицензировании, перейдите по ссылке: <http://www.who.int/about/licensing/>

Материалы третьих лиц. Если вы хотите использовать содержащиеся в данной работе материалы, правообладателем которых является третье лицо, вам надлежит самостоятельно выяснить, требуется ли для этого разрешение правообладателя, и при необходимости получить у него такое разрешение. Риски возникновения претензий вследствие нарушения авторских прав третьих лиц, чьи материалы содержатся в настоящей работе, несет исключительно пользователь.

Общие оговорки об ограничении ответственности. Обозначения, используемые в настоящей публикации, и приводимые в ней материалы не отражают какого-либо мнения ВОЗ относительно юридического статуса какой-либо страны, территории, города или района или их органов власти, либо относительно делимитации их границ. Пунктирные линии на географических картах обозначают приблизительные границы, в отношении которых пока еще может быть не достигнуто полное согласие.

Упоминание конкретных компаний или продукции отдельных изготовителей, патентованной или нет, не означает, что ВОЗ поддерживает или рекомендует их, отдавая им предпочтение по сравнению с другими компаниями или продуктами аналогичного характера, не упомянутыми в тексте. За исключением случаев, когда имеют место ошибки и пропуски, названия патентованных продуктов выделяются начальными прописными буквами.

ВОЗ приняла все разумные меры предосторожности для проверки информации, содержащейся в настоящей публикации. Тем не менее опубликованные материалы распространяются без какой-либо явно выраженной или подразумеваемой гарантии их правильности. Ответственность за интерпретацию и использование материалов ложится на пользователей. ВОЗ ни в коем случае не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования этих материалов.

Содержание

ПРИМЕНИМОСТЬ	1
Правило 1	1
ОПРЕДЕЛЕНИЯ	1
Правило 2	1
СЕССИИ.....	2
Правило 3	2
Правило 4	2
Правило 5	3
ПОВЕСТКА ДНЯ	3
Правило 6	3
Правило 7	3
Правило 8	3
Правило 9	4
Правило 10	4
Правило 11	4
Правило 12	4
Правило 13	4
СЕКРЕТАРИАТ	4
Правило 14	4
Правило 15	5
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	5
Правило 16	5
Правило 17	5
Правило 18	5
Правило 19	6
Правило 20	6
ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА.....	6
Правило 21	6
Правило 22	6
Правило 23	7
Правило 24	7
Правило 24 bis	7
Правило 24 ter	8
Правило 24 quarter	9
КОМИТЕТЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН	9
Правило 24 quinquies	9
Правило 25	10
Правило 26	11
Правило 27	11
Правило 28	11

НАБЛЮДАТЕЛИ	11
Правило 29.....	11
Правило 30.....	12
Правило 31.....	12
ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ.....	13
Правило 32.....	13
Правило 33.....	13
Правило 34.....	13
Правило 35.....	13
Правило 36.....	14
Правило 37.....	14
Правило 38.....	14
Правило 39.....	14
Правило 40.....	15
Правило 41.....	15
Правило 42.....	15
Правило 43.....	15
Правило 44.....	15
Правило 45.....	16
Правило 46.....	16
Правило 47.....	16
Правило 48.....	16
ГОЛОСОВАНИЕ.....	17
Правило 49.....	17
Правило 50.....	17
Правило 51.....	18
Правило 52.....	18
Правило 53.....	18
Правило 54.....	19
Правило 55.....	19
Правило 56.....	19
ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ	20
Правило 57.....	20
Правило 58.....	20
Правило 59.....	20
Правило 60.....	20
Правило 61.....	20
Правило 62.....	20
Правило 63.....	21
Правило 64.....	21
Правило 65.....	21
ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ	21
Правило 66.....	21
ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА ПРОТОКОЛА.....	21
Правило 67.....	21

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА О ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ

ПРИМЕНИМОСТЬ

Правило 1

Сессии Совещания Сторон проводятся в соответствии с настоящими Правилами процедуры согласно Статье 33.4 Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями и по решению Совещания Сторон.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих Правил:

1. «Конвенция» означает Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, принятую в Женеве, Швейцария, 21 мая 2003 г.;
2. «Протокол» означает Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, принятый в Сеуле, Республика Корея, 12 ноября 2012 г.;
3. «Стороны» означает Стороны Протокола;
4. «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, учрежденную в соответствии со Статьей 23 Конвенции;
5. «Совещание Сторон» означает Совещание Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, учрежденное согласно Статье 33 Протокола;
6. «сессия» означает любую очередную или внеочередную сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии со Статьей 33 Протокола и настоящими Правилами;
7. «региональная организация экономической интеграции» означает организацию, определенную в Статье 1.11 Протокола;
8. «Председатель» означает Председателя Совещания Сторон, избранного в соответствии с пунктом 1 Правила 21 настоящих Правил;
9. «Секретариат» означает Секретариат Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, учрежденный согласно Статье 24 Конвенции, и Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, согласно положениям Статьи 34 Протокола;
10. «вспомогательный орган» означает любой орган, учрежденный Совещанием Сторон;

11. «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании;

12. «публичные» совещания или заседания означают совещания или заседания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами Протокола, но являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, государств, не являющихся Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, но являющихся ассоциированными членами Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), или любого другого государства – члена Организации Объединенных Наций, а также Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованные Совещанием Сторон на основании правил 30 и 31, соответственно, аккредитованных СМИ и представителей общественности;

13. «открытые» заседания или совещания означают заседания или совещания, открытые для присутствия Сторон, государств и региональных организаций экономической интеграции, которые не являются Сторонами Протокола, но являются Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, государств, не являющихся Сторонами Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, но являющихся ассоциированными членами ВОЗ, или любого другого государства – члена Организации Объединенных Наций, а также Секретариата, межправительственных и неправительственных организаций, имеющих статус наблюдателей на Совещании Сторон на основании правил 30 и 31, соответственно;

14. совещания или заседания в «ограниченном составе» означают совещания или заседания, созываемые для определенной цели или в исключительных обстоятельствах, которые открыты для участия Сторон и основных сотрудников Секретариата.

СЕССИИ

Правило 3

Сессии Совещания Сторон проводятся в месте нахождения Секретариата, если Совещание Сторон не примет иного решения.

Правило 4

1. Очередные сессии Совещания Сторон проводятся каждые два года, если Совещание Сторон не примет иного решения.

2. На каждой очередной сессии Совещание Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующей очередной сессии. Совещание Сторон должно стремиться избегать проведения таких сессий в то время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.

3. В возможной степени регулярные сессии Совещания Сторон проводятся во вторую половину двухгодичного финансового периода.

4. Внеочередные сессии Совещания Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Совещание сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конвенции информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон.

5. Внеочередные сессии, проводимые по письменному требованию одной из Сторон, должны проводиться не позднее, чем через девяносто дней после того, как это требование будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 *выше*.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных сессий не позднее, чем за шестьдесят дней до начала сессии.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Секретариатом в консультации с Президиумом Совещания Сторон.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

- (a) пункты, вытекающие из статей Протокола;
- (b) пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
- (c) пункты, упомянутые в Правиле 13;
- (d) проект бюджета и все вопросы, касающиеся счетов и финансовых механизмов;
- (e) доклады Сторон, которые будут представлены в соответствии с условиями, установленными Совещанием Сторон;
- (f) доклады вспомогательных органов; и
- (g) любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Протокола, предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Правило 8

Для каждой очередной сессии Секретариат не позднее, чем за шестьдесят дней до открытия сессии распространяет среди Сторон, а также наблюдателей, которые приглашены для участия в сессии в соответствии с правилами 29, 30 и 31, предварительную повестку дня на официальных языках вместе с другими документами совещания.

Правило 9

Секретариат, в консультации с Президиумом Совещания Сторон, включает в дополнительную предварительную повестку дня любой пункт, предложенный одной из Сторон и поступивший в Секретариат в период между распространением предварительной повестки дня очередной сессии и 30 днями до открытия сессии при условии, что это подпадает под действие Правила 7 Правил процедуры.

Правило 10

Совещание Сторон рассматривает предварительную повестку дня вместе с любой другой дополнительной предварительной повесткой дня. При утверждении повестки дня очередной сессии Совещание Сторон может принять решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов.

Правило 11

В предварительную повестку дня каждой внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Совещанием Сторон на очередной сессии или в письменном запросе какой-либо Стороны о проведении внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о созыве внеочередной сессии.

Правило 12

1. Секретариат представляет Совещанию Сторон доклад об административных, финансовых и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до их рассмотрения Совещанием.
2. Если Совещание Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не подлежит рассмотрению раньше, чем по крайней мере через сорок восемь часов после получения Совещанием Сторон доклада Секретариата об административных, финансовых и бюджетных последствиях

Правило 13

Любой пункт повестки дня очередной сессии, который не был рассмотрен или завершен во время сессии, автоматически включается в предварительную повестку дня следующей очередной сессии, если Совещание Сторон не примет иного решения.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 14

1. Руководитель Секретариата или представитель руководителя Секретариата выступает в этом качестве на всех сессиях Совещания Сторон и его вспомогательных органов.

Руководитель Секретариата принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Совещанию Сторон и его вспомогательным органам в пределах имеющихся ресурсов, и управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет необходимую поддержку и консультации Президиуму Совещания Сторон и его вспомогательным органам.

Правило 15

В дополнение к функциям, предусмотренным в Протоколе, в частности в Статье 34, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- (b) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- (c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- (d) готовит и хранит протоколы сессии;
- (e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность;
- (f) подготавливает официальные повестки дня, доклады и протоколы межсессионных совещаний Президиума для своевременного предоставления Сторонам;
- (g) выполняет все другие задачи, которые может потребовать Совещание Сторон.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 16

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителя и советников, которые могут потребоваться.

Правило 17

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 18

Полномочия представителей, а также фамилии заместителей и советников представляются в Секретариат, по возможности, не позднее, чем за двадцать четыре часа до открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Секретариата. Полномочия даются главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым иным компетентным государственным органом или, в случае региональных организаций экономической интеграции, – компетентным органом этой организации.

Правило 19

Президиум Совещания Сторон рассматривает полномочия и представляет соответствующий доклад Совещанию Сторон.

Правило 20

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Совещанием Сторон решения о признании их полномочий.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 21

1. На первой очередной сессии Совещания Сторон из числа представителей, присутствующих на сессии, избираются Председатель и пять заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти должностные лица образуют Президиум Совещания Сторон. Каждый из регионов ВОЗ представляется одним членом Президиума. Председатель и заместители Председателя сохраняют свои полномочия до закрытия второй очередной сессии Совещания Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.

2. До окончания работы второй и последующих очередных сессий Совещания Сторон из числа представителей Сторон избираются должностные лица, образующие Президиум следующей сессии. Эти должностные лица начинают исполнять свои обязанности в момент закрытия сессии и остаются в этом качестве до закрытия следующей очередной сессии Совещания Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.

3. Должности Председателя и Докладчика заполняются на основе ротации между представителями регионов ВОЗ.

3bis. Ни одна из Сторон не может быть представлена в Президиуме в течение более чем двух сроков подряд, если Стороны в соответствующем регионе ВОЗ не примут иного решения.

4. Председатель участвует в сессиях Совещания Сторон в этом качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

5. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен Президиумом с конкретной целью.

Правило 22

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него другими правилами настоящих Правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии сессии, председательствует на заседаниях, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет

слово для выступления, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он или она выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими Правилами руководит работой и обеспечивает соблюдение регламента на заседаниях.

2. Председатель может предложить Совещанию Сторон прекратить запись желающих выступить, а также ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседания.

3. При исполнении своих должностных обязанностей Председатель подчиняется Совещанию Сторон.

Правило 23

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или на какой-либо части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный заместитель Председателя не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

2. На заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, возлагаются те же полномочия и обязанности, что и на Председателя.

Правило 24

1. Если какое-либо должностное лицо Президиума уходит со своего поста или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, та же самая Сторона назначает на его место на оставшийся срок полномочий другого своего представителя. В случае невозможности назначения представителя той же самой Стороны назначается представитель Стороны из соответствующего региона ВОЗ.

2. Если Председатель не может выполнять свои обязанности в промежутке между сессиями, его обязанности выполняет один из заместителей Председателя. Порядок очередности, в котором заместителям Председателя необходимо выполнять эти обязанности, определяется по жребию на сессии, на которой проводятся выборы.

Правило 24 bis

1. В межсессионных совещаниях Президиума участвуют его члены и основные сотрудники Секретариата, если только Совещание Сторон или Президиум не примут иного решения. Региональные координаторы допускаются на совещания Президиума в качестве наблюдателей.

2. На совещаниях Президиума каждое должностное лицо Президиума может сопровождать не более чем один советник; Председателя могут сопровождать дополнительные советники, если это необходимо для выполнения им своих функций.

3. Если какое-либо должностное лицо Президиума не может присутствовать на заседании Президиума, соответствующей Стороной назначается заместитель от той же Стороны.

4. Если какое-либо должностное лицо Президиума не может присутствовать на двух подряд заседаниях Президиума, Руководитель Секретариата сообщает об этом факте на следующей сессии Совещания Сторон. Если Совещание Сторон не примет иного решения, будет считаться, что эта Сторона потеряла право иметь своего представителя в Президиуме.

5. Для рассмотрения вопросов, требующих согласованного решения президиумов Конференции Сторон и Совещания Сторон, проводятся совместные межсессионные совещания Президиума Конференции Сторон и Президиума Совещания Сторон.

6. Совместные межсессионные совещания президиумов проводятся по предложению Президиума Конференции Сторон или Президиума Совещания Сторон, или если этого требуют Правила процедуры Конференции Сторон или Правила процедуры Совещания Сторон, или же по решению Конференции Сторон или Совещания Сторон.

Правило 24 ter

1. В дополнение к функциям, которые Совещание Сторон может время от времени поручать Президиуму, и помимо функций, описанных в правилах 6, 9, 19 и 21–24, функции Президиума включают следующие:

- (a) консультироваться с Президиумом Конференции Сторон в отношении рекомендаций, предоставляемых последним Генеральному директору применительно к назначению Руководителя Секретариата;
- (b) способствовать процессу выдвижения кандидатов во вспомогательные органы Совещания Сторон;
- (c) давать руководящие указания Секретариату Конвенции по осуществлению планов работы и исполнению бюджетов, принятых Совещанием Сторон;
- (d) давать, по мере необходимости, руководящие указания Секретариату по подготовке докладов, рекомендаций и проектов решений, подлежащих представлению Совещанию Сторон;
- (e) предлагать решения относительно даты и места проведения сессий Совещания Сторон и его вспомогательных органов;
- (f) рассматривать заявки неправительственных организаций на получение статуса наблюдателя на Совещании Сторон и готовить в этой связи рекомендации для Совещания сторон;
- (g) рассматривать заявки международных межправительственных организаций на получение статуса наблюдателя на Совещании Сторон и готовить в этой связи рекомендации для Совещания сторон; и
- (h) давать Секретариату другие руководящие указания по предложению Совещания Сторон.

2. Должностные лица Президиума в сотрудничестве с соответствующими региональными координаторами связываются и консультируются со Сторонами в своих соответствующих регионах в период между сессиями Совещания Сторон, чтобы проинформировать Президиум о ходе работы и Стороны о работе Президиума.

Правило 24 quarter

1. На каждой очередной сессии Совещания Сторон Стороны в каждом регионе ВОЗ выбирают регионального координатора на срок до закрытия следующей сессии КС.

2. Региональный координатор выполняет следующие функции:

- (a) связывается с должностным лицом Президиума, представляющим регион, и содействует консультациям со Сторонами в регионе в период между сессиями Совещания Сторон с целью проинформировать Президиум о ходе работы и Стороны о работе Президиума;
- (b) получает рабочие документы или предложения Президиума и обеспечивает их распространение среди Сторон в регионе;
- (c) собирает и отправляет комментарии в отношении таких документов или предложений должностному лицу Президиума; и
- (d) обеспечивает канал для обмена информацией, включая копии приглашений на совещания по осуществлению Протокола, и координацию деятельности с другими региональными координаторами.

3. Если региональный координатор отказывается от этого поста или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, та же самая Сторона назначает на его место другого своего представителя. Такое назначение производится в течение трех месяцев после отставки регионального координатора.

4. Если региональный координатор не может присутствовать на заседании, соответствующей Стороной назначается заместитель от той же Стороны.

КОМИТЕТЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Правило 24 quinquies

1. Комитеты Совещания Сторон:

- (a) Комитет А, который обычно занимается договорными документами и техническими вопросами;
- (b) Комитет В, который обычно занимается вопросами отчетности, помощи в осуществлении Конвенции, международного сотрудничества, а также институциональными и бюджетными вопросами.

Помимо этих двух комитетов, Совещание Сторон может учреждать другие комитеты, если сочтет это необходимым.

2. Каждая делегация вправе иметь в каждом комитете одного или нескольких представителей и советников.

3. В начале каждой сессии на пленарном заседании на основе рекомендации Президиума вопросы повестки дня распределяются между двумя комитетами таким образом, чтобы сгруппировать вопросы по темам, обеспечивая надлежащий баланс в работе комитетов. Впоследствии Президиум может на основе рекомендации председателей комитетов вносить необходимые коррективы.

4. Каждый комитет избирает Председателя и двух заместителей Председателя с должным учетом представительства каждого региона ВОЗ. В связи с этим Президиум содействует процессу выдвижения кандидатов.

5. Председатели имеют в отношении заседаний соответствующего комитета такие же полномочия и обязанности, как Председатель Совещания Сторон в отношении пленарных заседаний.

6. Заседания комитетов являются публичными, если только соответствующий комитет не примет решение о том, чтобы они были открытыми или проводились в ограниченном составе. Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.

7. С учетом любого решения Совещания Сторон порядок ведения заседаний и голосования в комитетах должен *mutatis mutandis* соответствовать правилам в отношении порядка ведения пленарных заседаний и голосования на них.

8. Каждый комитет может учреждать редакционные группы, если сочтет это необходимым. Председатель каждой редакционной группы применяет к работе таких редакционных групп правила, применяемые к комитетам, только в той мере, в какой он или она сочтет это целесообразным с точки зрения ускорения ведения дел.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 25

1. В соответствии со Статьей 34 Протокола Совещание Сторон учреждает такие вспомогательные органы, рабочие группы и другие органы, которые необходимы для достижения цели Протокола.

2. Совещание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым из таких вспомогательных органов, включая его мандат, цели, продолжительность действия и бюджет, и может уполномочить Председателя, по просьбе Председателя вспомогательного органа, внести соответствующие изменения в распределение работы.

3. За исключением случаев, предусмотренных в правилах 26-28, настоящие Правила применяются *mutatis mutandis* к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Совещанием Сторон.

Правило 26

В случае вспомогательного органа закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Совещанием Сторон для участия в его работе. В случае вспомогательного органа открытого состава кворум образует одна четверть всех Сторон.

Правило 27

1. Совещание Сторон принимает решение в отношении сроков и места проведения сессий вспомогательных органов с должным учетом целесообразности проведения таких сессий одновременно с сессиями Совещания Сторон.

2. Заседания или совещания вспомогательных органов являются открытыми, если только Совещание Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примут решение, чтобы они были публичными или проводились в ограниченном составе. Это правило применяется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции

Правило 28

1. Если Совещание Сторон не примет иного решения, Председатель вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц с должным учетом принципа справедливого географического представительства, сбалансированного представительства развитых и развивающихся стран и гендерного баланса. Должностные лица не могут выполнять своих обязанностей более чем два срока подряд.

2. Во время исполнения своих функций ни Председатель, ни заместитель Председателя не участвуют в голосовании; однако они могут пользоваться правом голоса, если они являются единственными членами своих соответствующих делегаций. В таком случае они могут воспользоваться своим правом голоса в соответствии с Правилom 49.1.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 29

1. Любая Страна Конвенции, которая не является Страной Протокола, любое государство-член ВОЗ, которое не является Страной Конвенции, любое государство – ассоциированный член ВОЗ или любое другое государство, которое не является Страной Конвенции, но является государством-членом Организации Объединенных Наций или ее

специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, и любая региональная организация экономической интеграции, определенная в Статье 1(b) Конвенции, которая не является Стороной Протокола, могут присутствовать на публичных или открытых заседаниях Совещания Сторон или заседаниях его вспомогательных органов в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Совещания Сторон и его вспомогательных органов и могут выступать после выступления Сторон. Региональные организации экономической интеграции могут выступать только по вопросам, относящимся к их компетенции.

Правило 30

1. Любая международная межправительственная организация может, в соответствии с ее внутренними правилами, обратиться в Секретариат с просьбой о предоставлении статуса наблюдателя, который может быть предоставлен Совещанием Сторон на основе доклада Секретариата с учетом пунктов 17 и 18 преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Такие заявки при надлежащей поддержке руководящего органа соответствующей организации передаются в Секретариат не позднее, чем за девяносто дней до открытия сессии.

2. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Совещания Сторон и его вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в Правиле 29.

Правило 31

1. Международные и региональные неправительственные организации, чьи цели и деятельность отвечают духу, цели и принципам Протокола, могут обращаться за предоставлением статуса наблюдателей, который может предоставляться Совещанием Сторон на основе доклада Секретариата и с учетом пунктов 17 и 18 преамбулы, а также Статьи 5.3 Конвенции. Эти заявки должны представляться в Секретариат не позднее, чем за девяносто дней до открытия сессии.

2. Совещание Сторон рассматривает вопрос об аккредитации каждой неправительственной организации на любой своей очередной сессии и определяет таким образом желательность сохранения статуса наблюдателя.

3. Наблюдатели, подпадающие под действие настоящего Правила, могут участвовать в публичных или открытых заседаниях Совещания Сторон и его вспомогательных органов без права голоса и могут выступать после выступления наблюдателей, упомянутых в правилах 29 и 30.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 32

Заседания Совещания Сторон являются публичными, если только Конференция Сторон не примет решения проводить их открытыми или в ограниченном составе. Аккредитованные средства массовой информации допускаются на открытые заседания Совещания Сторон, если Стороны не примут иного решения. Это правило подлежит исполнению в соответствии с положениями Статьи 5.3 Конвенции. Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции.

Правило 33

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в Секретариат, который рассылает делегациям копии этих документов. Предложения и поправки, представленные на всех официальных языках Совещания Сторон позднее, чем за три дня до заседания, не рассматриваются. Тем не менее, Совещание Сторон может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки к предложениям или предложения процедурного характера не были доведены до сведения делегаций или были доведены до их сведения только в день заседания.

Правило 34

1. Кворум, необходимый для проведения пленарных заседаний Совещания Сторон, составляет большинство Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей государств – Сторон Протокола.
2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии со Статьей 42.2 Протокола.

Правило 35

1. Ни один представитель не может выступать на заседании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 36, 38 и 42 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора выступить по существу, если его замечания не относятся к рассматриваемому вопросу.
2. В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совещания Сторон объявить о прекращении записи желающих выступать. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если он считает, что

речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает основания для этого.

3. По предложению Председателя или любой из Сторон, Совещание Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставляемое ему время, Председатель немедленно призывает этого оратора соблюдать регламент.

Правило 36

1. Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

2. Руководитель Секретариата или любой уполномоченный им сотрудник Секретариата может по приглашению Председателя делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу с целью представить соответствующую информацию, уточнение или разъяснение.

Правило 37

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю по его просьбе. При использовании этого права представители должны стремиться быть, по возможности, как можно более краткими и выступать со своими заявлениями преимущественно в конце заседания, на котором запрашивается это право.

Правило 38

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Любой представитель может опротестовать решения Председателя. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не будет принято иное решение. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не может выступать по существу рассматриваемого вопроса.

Правило 39

1. В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может сделать предложение о перерыве в работе или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.

2. Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» – прекращение всей работы до созыва следующего заседания.

Правило 40

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может выступить с предложением сделать перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово для выступления, помимо автора предложения, может быть предоставлено двум ораторам, поддерживающим предложение, и двум, возражающим против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 41

Представитель может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от наличия других представителей, выразивших желание выступить. Слово для выступления против предложения о прекращении прений, если такая просьба поступает, может быть предоставлено не более чем двум ораторам, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Совещание Сторон принимает решение прекратить прения, Председатель объявляет прения закрытыми. Совещание Сторон затем проводит голосование только по тем предложениям, которые были выдвинуты до прекращения прений.

Правило 42

Следующие предложения пользуются приоритетом в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями, за исключением предложений по порядку ведения заседания:

- (a) предложение о перерыве в заседании;
- (b) предложение о закрытии заседания;
- (c) предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- (d) предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 43

При условии соблюдения Правила 42, любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Совещания Сторон обсуждать любой вопрос или принять представленное ему предложение или поправку к нему, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке к нему.

Правило 44

Каждый представитель может внести предложение о проведении раздельного голосования по отдельным частям предложения или поправки. В случае возражения против предложения о раздельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, одному – в поддержку предложения, и другому – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время

выступления каждого оратора. Если предложение о проведении раздельного голосования принимается, то принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то это предложение или эта поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 45

1. Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению внесены две поправки или более, то Совещание Сторон сначала проводит голосование по поправке, которая, по мнению Председателя, наиболее существенно отличается от первоначального предложения, затем – по поправке, которая следует за ней по степени отличия от первоначального предложения, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако если принятие одной поправки неизбежно подразумевает отклонение другой поправки, то эта вторая поправка не ставится на голосование.

2. В случае принятия одной поправки или нескольких поправок на голосование ставится предложение с принятыми поправками. Если поправка к предложению принимается автором первоначального предложения, то такая поправка считается составной частью первоначального предложения и не требует раздельного голосования. Предложение считается поправкой к какому-либо предложению, если оно только дополняет, исключает или изменяет часть этого предложения.

3. Предложение, которое по существу заменяет первоначальное предложение, рассматривается как самостоятельное предложение.

Правило 46

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Совещание Сторон, если оно не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Совещание Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

Правило 47

Предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по этому предложению и при условии, что к нему не вносилось никаких поправок. Предложение, снятое таким образом, может быть вновь внесено любой Стороной.

Правило 48

Если предложение принято или отклонено, оно не может быть пересмотрено на той же сессии, за исключением случая, когда Совещание Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение

о пересмотре. Слово для выступления по предложению о пересмотре предоставляется только автору предложения, одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование. Исправление редакционной или цифровой ошибки в любом документе, связанном с уже принятым предложением, не требует решения о возобновлении прений по такому предложению, принимаемого большинством в две трети голосов.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 49

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2.
2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу голосов их государств-членов, являющихся Сторонами Протокола. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот.

Правило 50

1. Решения по бюджетным и финансовым вопросам принимаются на основе консенсуса и с соблюдением финансовых правил, упомянутых в Статье 33 Протокола.
2. В отношении решений по всем другим вопросам Совещание Сторон прилагает максимум усилий к достижению согласия на основе консенсуса.
3. Если все усилия по достижению консенсуса по решениям, упомянутым в пункте 2, исчерпаны и согласие не достигнуто, то в качестве последней меры Совещание Сторон действует следующим образом:
 - (a) решения по вопросам существа принимаются на основе голосования большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если только иное не предусмотрено Протоколом или настоящими Правилами;
 - (b) решения по процедурным вопросам принимаются на основе голосования большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Председатель постановляет, является ли тот или иной вопрос процедурным или вопросом существа. Любое опротестование этого постановления немедленно ставится на голосование. Постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

Правило 51

1. 1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. По требованию любой Стороны проводится поименное голосование. При проведении поименного голосования названия Сторон перечисляются в английском алфавитном порядке. Сторона, голосующая первой, определяется по жребию.
2. Совещание Сторон может провести по любому вопросу тайное голосование, если такое решение было ранее принято большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, при условии, что проведение тайного голосования по бюджетным вопросам не допускается. Решение проводить или не проводить тайное голосование в соответствии с настоящим Правилom может быть принято только поднятием руки; если Совещание Сторон решает провести тайное голосование по любому конкретному вопросу, то никакие другие предложения о способе голосования не вносятся, и никакие другие решения по этому вопросу не принимаются.
3. Если Совещание Сторон проводит голосование с помощью механических средств, то голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.
4. Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании или в голосовании, заносимом в отчет о заседании, включается в протоколы сессии.

Правило 52

1. После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование за исключением выступления по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием.
2. После завершения голосования Председатель может пригласить Стороны выступить с кратким заявлением, содержащим исключительно объяснение мотивов голосования. Автор предложения не выступает с объяснением мотивов голосования по данному предложению за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка. Председатель может ограничить время, предоставляемое на объяснения.

Правило 53

Выборы проводятся тайным голосованием за исключением того, что при отсутствии каких-либо возражений Совещание Сторон может принять решение продолжить работу без проведения голосования по согласованной кандидатуре или списку кандидатур. Если необходимо провести голосование, то в подсчете голосов помогают два счетчика голосов, назначаемые Председателем из числа членов присутствующих делегаций.

Правило 54

1. Если требуется избрать только одно лицо или только одну Сторону и если ни один из кандидатов не получает в первом туре голосования большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второй тур голосования, который ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если во втором туре голоса разделяются поровну, то Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. Если необходимо одновременно и на одинаковых условиях заполнить две выборные должности или более, то избранными считаются кандидаты, получившие в первом туре голосования наибольшее число голосов и необходимое большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа лиц или Сторон, которые должны быть избраны, то проводятся дополнительные туры голосования для заполнения остающихся должностей, причем голосование ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре голосования и число которых не должно превышать число остающихся незаполненными должностей более чем вдвое; при этом предусматривается, что после третьего безрезультатного тура голосования голоса могут быть поданы за любое лицо или любую Сторону, которые имеют право быть избранными.
4. Если три тура такого неограниченного голосования не дают результатов, то следующие три тура голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в третьем туре неограниченного голосования и число которых не должно превышать число оставшихся незаполненными должностей более чем вдвое; затем проводятся следующие три тура неограниченного голосования и так далее до тех пор, пока не будут заполнены все должности.

Правило 55

При проведении выборов каждый представитель, если он не воздерживается от голосования, голосует за число кандидатов, равное числу выборных должностей, которые должны быть заполнены. Любой бюллетень, в который внесено больше или меньше фамилий или названий, чем подлежащих заполнению выборных должностей, считается недействительным.

Правило 56

Если во время выборов одна или несколько выборных должностей не могут быть заполнены по причине получения двумя или более кандидатами равного числа голосов, то между такими кандидатами проводится новый тур голосования для определения кандидата, который будет считаться избранным. В случае необходимости эта процедура может быть повторена.

ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 57

Официальными и рабочими языками Совещания Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 58

1. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на другие официальные языки.

2. Представитель той или иной Стороны может выступать на языке, не включенном в число официальных, если эта Сторона сама обеспечивает устный перевод своего выступления на один из официальных языков. Устный перевод этого выступления на другие официальные языки переводчиками Секретариата может основываться на устном переводе на первый официальный язык.

Правило 59

Все официальные документы Совещания Сторон выходят на всех рабочих языках.

Правило 60

Стенограммы пленарных заседаний Совещания Сторон и отчеты о каждой сессии Совещания Сторон и каждом заседании его вспомогательных органов выпускаются на шести рабочих языках. Отчеты, отражающие работу заседания и включающие любые решения и резолюции, должны подготавливаться Докладчиком при содействии со стороны Секретариата и приниматься в предварительном порядке до закрытия заседания.

Правило 61

Записи выступлений на заседании Совещания Сторон и, по возможности, вспомогательных органов хранятся в Секретариате.

Правило 62

Предварительные тексты отчетов, упомянутых в Правиле 60, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее, чем через пятнадцать дней после даты получения о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст.

Правило 63

В самые короткие сроки после завершения публичного или открытого заседания или совещания Секретариат направляет отчет всем Сторонам и наблюдателям. Отчеты о совещаниях в ограниченном составе рассылаются только участникам таких совещаний.

Правило 64

Отчеты обо всех публичных и открытых заседаниях и совещаниях и стенограммы пленарных заседаний Совещания Сторон публикуются.

Правило 65

Для удобства участвующих делегаций Руководитель Секретариата публикует на рабочих языках в форме ежедневно выходящего Дневника сессии краткие отчеты о работе пленарных заседаний, а также публичных заседаний комитетов и подкомитетов.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 66

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься Совещанием Сторон на основании консенсуса.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА ПРОТОКОЛА

Правило 67

В случае какой-либо коллизии между любым положением настоящих Правил и любым положением Протокола преимущественную силу имеет Протокол.

